**Характеристика героев пьесы Цао Юя «Пекинцы» через их реплики и ремарки**

***Сенжапова Алсу Иршатовна***

*Студентка II курса магистратуры*

*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова,*

*Институт стран Азии и Африки, Москва, Россия*

*E-mail:* [*senzhapovaal@mail.ru*](mailto:senzhapovaal@mail.ru)

Как отмечает драматург В.С. Красногоров, драматический диалог призван «задать характер персонажей и их психологическое состояние в каждый данный момент» [1]. Так, именно сценическая речь является главным инструментом  драматурга в процессе создания образов. Э. Бентли в своем труде «Жизнь драмы» замечает, что «реальная действительность - такая, какой драматург ее видит, и в той части, в какой он ее видит, вмещается в рамки диалога и может быть выражена через диалог» [2]. Ремарки же дают основу построения пьесы как зрелища, и порой самая короткая ремарка может превзойти по значимости длинную реплику [1].

Безусловно, сценическая речь и ремарки в драматургическом произведении всегда напрямую связаны с тематикой и проблематикой пьесы. Такая взаимосвязь, к примеру, чётко прослеживается в пьесе Цао Юя «Пекинцы», созданной в 1940-ом году. В ней ставится острая для того времени проблема – разорение, упадок и гибель старинных домов родовой знати, расслоение аристократической среды, уход из нее свежих, молодых сил. Социальные проблемы, происходящие в китайском обществе, переданы в семейных драмах клана Цзэн, которые лежат в основе этой пьесы.

Пьеса была переведена на русский язык в 1960-ом году В.Ф. Феоктистовым [3]. Существует два варианта перевода названия. Первое из них, «Синантропы», дано, собственно, Феоктистовым. Такое название намекает на то, что основные герои пьесы уподобляются первобытному человеку, «живому мертвецу» - синантропу, тень которого появляется в кабинете антрополога и играет в пьесе важную роль. Л.А. Никольская предлагает другой перевод заглавия пьесы «Пекинцы» [4]. В произведении представлены пекинцы трёх эпох: первобытнообщинного строя (синантроп), современного феодального (большинство героев) и будущего (профессор-антрополог, его дочь и некоторые члены семьи Цзэн). Называя так пьесу, Цао Юй расширяет масштабы действия: семья Цзэн – это тип, в котором представлены разные пекинцы - одни открывают новое, другие живут старым.

На основании анализа сценической речи и ремарок героев пьесы «Пекинцы» можно условно поделить на три группы. К первой группе можно отнести тиранов семьи Цзэн – хозяина дома Цзэн Хао, его невестку Сыи и зятя Цзян Тая. Они пытаются завоевать власть в старинном доме и всеми способами стремятся продемонстрировать своё превосходство над остальными членами семьи. Их речи по большей части свойственны побудительные и восклицательные предложения, множество разнообразных междометий, выражающих недовольство, пренебрежение и всплеск эмоций, а также из их уст звучит много оскорблений и бранной лексики. Этим героям принадлежат самые объемные реплики, поскольку именно они имеют право голоса в доме, а также для них характерны многочисленные повторения слов и фраз, что говорит об их нервозности и даже истеричности. В ремарках указано на то, что эти герои говорят с раздражением, злостью или ехидством.

Во вторую группу входят угнетённые члены семейства Цзэн – сын Цхэн Хао Вэньцин, дочь Вэньцай, племянница Суфан, внук Тин и его жена Жуйчжэнь. Эти герои говорят односложно, их реплики в основном это краткие ответы на поставленные вопросы, как правило, лишенные какого-либо восклицания. Междометия в их репликах обладают совсем иной природой: они выражают испуг, боль, сожаление и досаду. А в ремарках чаще всего встречаются такие указания, как «печально», «грустно», «в растерянности».

И, наконец, к третьей группе я в ходе исследования отнесла членов семьи Юань – антрополога и его дочь Юань Юань. В пьесе они практически не говорят, им принадлежит всего лишь около 20 реплик, которые являются проявлением вежливости, доброго юмора, разряжающего обстановку в доме Цзэнов. Их речь лаконична и проста с синтаксической точки зрения. Простота и легкость характеров этих героев переданы и в ремарках, характеризующих их манеры и речь: «с юмором», «со смехом», «искренне» и т.д.

Таким образом, анализ речи и ремарок, характеризующих манеры поведения и интонации героев, позволяет увидеть, что Юани не являются участниками драмы, разворачивающейся в старинном доме. Они, скорее, герои-катализаторы, которые лишь своим присутствием побуждают к действию притеснённых членов семьи Цзэн и тем самым стимулируют изменения в традиционном укладе, который изо всех сил пытаются сохранить деспотичные персонажи пьесы «Пекинцы».

**Литература**

1. Красногоров В.С. Теория и практика драмы. Россия, 2021. – URL: http://krasnogorov.com/Teoriya\_i\_praktika\_dramy.htm#\_Toc58492179 (дата обращения: 13.02.2024)
2. Бентли Э. Жизнь драмы [Текст] / Перевод с англ. В. Воронина; [Послесл. Д. Урнова, с. 328-345]. - Москва: Искусство, 1978. - 368 с.
3. Цао Юй. Пьесы [Текст]: [В 2 т.]: [Пер. с кит.]. - Москва: Искусство, 1960. - 2 т.
4. Никольская Л.А. Цао Юй: (очерк творчества). - Москва: Изд-во Московского ун-та, 1984. – 181 с.